

*Jean Louis Barz
père.*

MANUEL
DES PÉLERINS
DU DIOCÈSE DE QUIMPER ET DE LÉON
A N.-D. DE LOURDÈS

Cantiques collectionnés
PAR
l'abbé **Jules HAVAS**



IMPRIMERIE OBERTHUR, A RENNES

CANTICOU BREZONNEC

1

KANTIK PELERINET LOURD

*EVIT MONT**Diskan*

n° 1

The musical notation is written on four staves in G major (one sharp) and 2/4 time. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The first staff starts with a repeat sign and a double bar line. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables across measures. The piece ends with a double bar line and a repeat sign.

En hent, en hent gant jo - a, bu - ga - le Breiz - I -
zel, — Ar guella deus ar mam - mou' a zo — ouz ho ker -
vel, — He di - vrec'h hag he c'ha - loun e - vi - dompzo di -
- gor... En hent potret ar me - nez! En hent tud ann Ar - vor! En

Guere'hes, ia, ni zo laouen o vont d'ho saludi,
Tost d'ar reier a garit douz e kavimp pedi;
Sec'hed hor beuz, kalz sec'hed, eus ann dour burzudas,
A jom astennet varnhan bennos ha dourn Jesus.

Penaos miret da gana hag hirio da dridal
Pa zonzomp emm eurusted a zo ouz hor gedal:
C'houez divin ar Barados zo c'hoas gant ar menez,
Fresk eo var ar bokedou roujou treid ar Verc'hez.

Kreskit c'hoas hon levezet, Mari, mamm da Zoue,
Roit ar iec'hed d'hor c'halon, rentit pur hon ene.
Siouas! ni zo pec'herien ha ne veritomp ket
Poket d'ar bouldren santel euz ho ti benniget.

1

Chelaouit hor pedennou ha roit d'eomp hor goulenn,
Bagig sant Per zo duhont e kreis ann tarziou guenn:
Pelloc'h livirit eur ger, pe grit ebken eur zel,
Ar mor a jomo sioul, koueza rañ ann avel.

Truez evit ann Ilis, truez evit hor bro,
Ar Frans zo var he guele, varnhi liou ar maro:
Prest vezo var ar vaz'skaon hag ac'hano er bez...
Piou eta he zikouro, nemet c'hui, o Guerc'hes?

Skuillit ive o krasou var ar belerinet,
Var ho breudeur, ho c'herent ha var ho mignonet,
Dalc'hit beo' enn ho c'halon tan karantez Doue,
Mar ho deus izoum iec'hed, ha rentit oll pare.

Hor chelaouit, o Mari, rag ni zo Bretounet;
A bel amzer e c'houzoc'h hor beuz pennou kalet:
Ma na roit d'eomp hor goulenn, ni iel da zaoulina
Ha d'en em glem ac'hanoc'h da di-Santes Anna.

Nan, nan, Mam dous ha tener, nan, nan, tud Breiz Izel
Keuz ebet n'ho devezo da veza deuet ker pell.
G'hui vezo mad evidomp, mad evit pep hini,
Mar domp laouen o tonet, laouen vimp o tistrei.

E LOURD

Diskan

Ar Vretounet, o Guerc'hes, a deu d'ho saludi,
Tost d'ar reier a garit, pegen dous eo pedi!
Grit ma kavimp ar pare er feunteun burzuduz
A jom astennet varnhi bennos ha dourn Jezuz.

Pedit, pedit gant fizians, bugale Breiz-Izel,
Sentet o peuz ouz Mari a ioa ous ho kervel.
He divrec'h hag e c'halon a zo breman digor.
Pedit, potret ar menez! pedit, tud ann Arvor!

O TISTROI

Bennos d'eoc'h ha meuleudi hirio ha da viken
Dre ma tiskouezit truez ouzomp-ni pec herien,
Rag ar feunteun a velomp, hounes zo bet toullet
Gand ar beradou daelou o peuz aman skuillet.

Eva dour euz ar feunteun, eo eva ho taelou...
Pa zonjomp e kement-se e lamm hor c'halonou,
Krena ra hon izili hag oll var ann douar.
E kouezomp en eur vouela gant guir geuz a glac'har.

Bennos deoc'h evidomme hag evit ar c'hlanvour,
N'en deuz ket ranket prena gant cals arc'hant hag aour.
Prena n'en deus ket ranket ann ners hag ar iec'het,
Mes a baeas ac'hanoc'h gant greun he japelet.

Oh! kaer eo enn eur gana pigna var ar menez,
Gant banielou ker skodus hag askel ann Elez;
Ann nos zo steredennet gant tan ar pilejou...
Me gred bali Sant-Jacquez kouezet euz ann Envou.

Mes siouas! petra glevan? Ar c'hirri mogedus
Ar c'half ar pelerinet gant ho moueziou skiltrus;
Red eo eta, o Guerc'hes, red eo deomp kimmiada
Ha staga ouz ar boultren hor pokou diveza.

Kenavezo gant joa ha gant glac'har ive,
Rag levenez ha glac'har a zo enn hon ene:
Brao en em gavemp aman, dous e kavemp hor bro,
Kenavezo deoc'h, Mari, Mari, kenavezo!

KROAZ AR MISSION

re 2 % Diskan

Meulomp, meulomp a vouez hu - el Je - zuz

hag he groaz san - tel! Meulomp, meulomp a vouez hu -

- el Je - zuz hag he groaz san - tel! —

Ka - let ez — eo kaloun ann den A jom

hi - rio sklaset ha ien — A jom skla - set pa vel Je -

- zuz Enn eunn doa - re ken true - zuz. —

Betek ar maro e sentaz,
 Betek ar maro var ar groaz,
 Dournad plouz he vele kenta
 Ha koat kalet he ziveza.

Mestr ann Env a zoug var he benn
 Spenn garo evit kurunenn,
 Enn he dreid hag enn he zaouarn
 Euz tachou braz great gant houarn.

He galoun baour a very ennhan
 Evel ar c'hoar dirak ann tann,
 C'houi zo goasket, Salver divin,
 Evel ma voasket ar rezin.

Ho nerz a red evel ann dour,
 Ha digant den n'oc'h enz sikour;
 Enn ho sec'hed, netra, netra,
 Nemed guin trenket da eva.

Eul laer a zeou, eul laer a gleiz,
 Tro-var-dro enebourien kriz,
 Hag, ar pezh a zo goasoc'h c'hoaz,
 Ho Mamm dener e tal ar groaz.

Evet eo ar c'halir c'huero
 A ioa ganthan blaz ar maro,
 Jezuz, Jezuz a bleg he benn,
 Tremenn a ra... Preñet ann den!

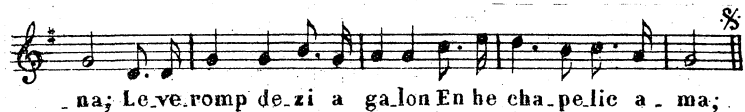
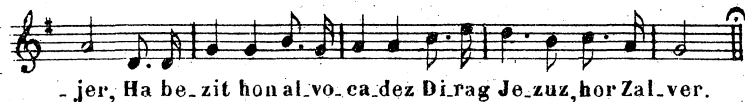
Eür c'hleze lemm a zo eat doun
 Enn he gostez bete 'r galoun,
 Evit lakaat da zivera
 Eur berad goad..., ann diveza.

Va Jezuz, araok m'az inn kuit,
 Me a fell d'inn poket d'ho treid,
 Me a stardo va muzellou
 Ouz ar c'hoad sakr, ouz ann tachou.

Hirio, varc'hoaz, hed va buez,
 Me vuvo enn ho karantez.
 Ma'm euz kaloun, pion a garfenn
 Nemed Jezuz, Jezuz ebken!

KANTIĶ

EN HENOR AN ITRON SANTEZ-ANNA



Santez Anna, mam ar Verc'hez,
A dra zur zo gallouduz;
He merc'h en env zo rouanez,
Gwir mam d'hor Salver Jesus.

Peb-unan da Santez-Anna,
Gant fizians en he boaniou,
A velomp oc'h en em voestla
Hac o vont d'he chapeliou.

Ar vam evit he bugelic,
D'an Itron Santez Anna
A ra bemdez eur bedennic
Hag a zesk deza kana:

Ar zoudard o vont d'an arme
D'an Itron Santez Anna.
En em erbedo, a neuze
A guerzo en eur gana:

Ma teu an tourmant da c'houeza,
Ar martolot a bedo
He Batronez Santez Anna
Ha dizoursi a ganô:

Al labourer var he dachen,
Evit en em ziscuiza,
Dioc'h he dal a sec'h ar c'houezen
Hag en em ro da gana:

Ar pastor e bar ar menez,
He zenved en dro deza,
Lies a veach d'he Batronez
Oc'h euz elevet o cana:

O vont d'ar mintin d'he zervez,
Ar micherour a bedo
Santez Anna, he Batronez,
Ha gant fizians a ganô:

E peb korn euz a Breiz-Izel,
An Itron Santez Anna
E deus eun ilis, eur chapel;
D'eomp oll di da bardouna.

Evel hon tud coz, Bretonnet,
Henoromp Santez Anna,
P'ez omp klan, p'ez omp ankeniet
Ne skuizomp ket o kana:

MEULEUDI

AN ITRO VARIA LOURD

no 4 *Diskan*

A - ve, a - ve, a - ve Ma - ri - a! A - ve, a -

- ve, a - ve Ma - ri - a! Ar c'hleier tro vardro, D'an

heur a greisde A c'halve tud ar vro Da ga-na A - ve A -

Ar plae'hig Bernadett.
A hed bord ar stær
Gant he Ael-mad kasset
A gan a vouez sklær:

Neuze eun tol avel
Dous a nerzuz bras
A annons d'ar bugel
E zon heur ar c'hras.

O burzud! *Massabiel*
A dol sklerijen,
'Vel an eol o sevel
Var bord ann draonien.

Hag eun Itron sken duz,
Dous he daoulagad,
A zelle truezuz
Euz ar vere'hig vad.

He zal sklerijennet
Kaer a lugerne,

'Vel ar skeud euz gened
An Autrou Doue.

He zae oa guen-kan
'Vel ere'h ar mene,
He gouriz eur ruban
Glaz evel an Ee.

Var he zreid binniget
Oa eur boket-roz
Giz nevez digoret
'Barz er Barados.

Ar chapeled gant-hi
En he daouarn glan
An doare da bedi
'Zesk da beb unan.

Euruz nep deus miret
Didach ho ene;
Dezho eo prometlet
E velint Doue.

Gloria Patri, etc.

II

D'ar gear a zistroas
Ar plae'hig var eon;
Ha d'he main a gontas
Histor an Itron.

Eun Intron 'meuz guelel
Du-ze..., er menez;
Va mamik paour, me gred
Ez e-hi eur zantez.

He mam he selaoue:
Setu, eme-z-hi,
Konchennou bugale
Diaz da gredi.

Ker kaer oa, lavare
Ar c'hrouadur kez,
Mar n'he guelan 'darre
Ne gavin ket aez.

D'ar mene burzuduz
Hi c'hass gouskoude
Eun dorn dous ha nerzuz
Evel dorn Doue.

Petra glaskit ganeomp,
O Itron garet?
Mar plij, lavarit d'eomp
'Vit peoc'h hor apered.

«*Pemzek guez* c'hui teuio
«*Eme ar Vere'hez,*
«*E traou ar meneio*
«*Da selaou va mouez.*

«*Plae'hig pur a galon*
«*Me raio d'hoc'h ene*
«*An eurusdet guirion*
«*Da velet Doue.*»

O mamm karantezuz,
Allit c'hoaz ouzin;
S ar bed malheuru

Tec'hel a fell din.

Mad eo n'em gaout dister
Evel bugale;
Hennez eo an hent sklær
Da velet Doue.

Gloria Patri, etc.

III

Eaz ar bobl souezet
Kalz tud e teue
En-dro da Vernadett,
Pe darze an de.

Mes ar vere'hig choazet
A zav he ene
Gant he zellou nec'het
Etrezek an Ee.

Deuz ar bed ne zell ken,
Evel pa velfe
Gant guelloc'h sklerijen
An eternite

Kaer o oa hi guelel
A greis he c'halon
Var greun he chapeled,
Pedi he Itron.

'Med hi en he feden,
Pa baras varn-hi
Ar skeud euz sklerijen.
Ar Vere'hez Vari.

Ha kerkent daoulinet,
'Zonj ar bobl fidel,
En eur dremen, guelel
An de eternal.

Petra zo, va Itron?
Eme Bernadett,
Perak eo ho kouloun
Brema glae'haret?

Petra e halfemp-ni
Evidoc'h ober?
Hi a respontaz: «Pedi
«Evit ar pec'her.»

«Ama garten guelel
«*Processionou*,
«Gant pere vo klevet
«Kan ar c'hantikou.

«Hag eur chapel savet
«Var lein a gree'hen
«A rai ma vo brudet
«Va flas da viken.»

Gloria Patri, etc.

IV

Mont a reas Bernadett
Diou vech d'ar menez:
Diou vech netra ebet
Ne velas paour-kez.

O itron, o Mam vad,
Grit c'hoaz ar burzud,
Me chano timad
Goaperez an dud.

Mar'meus ho c'hoffanset,
Me c'houlén iskuz;
Pardonit, me ho ped,
Mam madeleuz.

Allas, ne zonje ket,
Penos an anken,
A dreuz hon eurusted
Vel eur goumoulen.

Ar goumoulen tenval
Pront a dremenat,
E-giz ar guechou-all
An heol a baras.

Mar teuit euz an Envou,
O joa va c'halon,
Diskuezit o krasou,
Mar plij va ltron.

Eur merk a c'houlennet
Gant ho madelez.
'Vit ma vo guelel sklaer
E zoc'h rouanez.

E-harz ho treid ra teui
Var ar rozen-goue,
Brema da zigori
Eur boked neve.

Neuze, 'neur rousc'hoarzin
Evel an Aëlez:
«Guelloc'h, eme-hi, a rin
«Pa'z oum rouanez.

«Neur zigori, peurvuia,
«A vary ar rozen;
«Kaloun ar vam guella
«Zo guelloc'h soursen.

Gloria Patri, etc.

V

«It brema d'ar feunteun
«Aze... emezhi,...
«Redek a raio leun
«'Vit meur a hini.»

Ha Bernadett neuze
Yont d'ar ster gant prez.
«Va merc'h, neo ket aze,»
Eme ar Verc'hez.

Ar plac'h, pa zistroas
D'al lec'h oa merket,
En he daouarn zantas
An douar glebet.

C'hoarvezet da vil-eis-kant
Hanter-kant hag eiz,
'Vit roi ententamant
D'an oll dud a feiz.

Nep zo guirion bepret
Var gador San Per,
En Envou' neus guelel
Oa sinet e c'her.

Goud' ar pec'het kenta,
Madelez Doue.
Reas ar bromessa
Eur vaouez teuje.

E teuge eur vaouez,
Trec'h d'an drouk speret,
Arog genel memez
Diulam a bec'het.

«Hanvet ouñ lavaras,
«*Conception-Pur*,
«Abaoue am c'hrouas
«Doue c'hrouadur.»

Gouskoudé Bernadett,
Test euz ar burzud,
Keit all ne zonje ket
Vize eet ar brud.

A vize deuot brud
He ltron zantel,
Keit etouez an dud,
Betek Breiz-Izel.

Ni ho salud soursen
Ar guir garante,
A vrema da viken
Redit noz ha de

Euruz nep a viro
Dibec'h he ene,
An heur vad en devo
Da velet Doue.

Gloria Patri, etc...

O tachen leun a joa!
Piou hiviziken
Ne garfe ket tanva
Dour mad ho soursen!

Na c'hui, o ltron gaer,
Deuet en hon touez,
Pe hano ho c'hanver
E bro an Aëlez!

Ken p'o nen diskleriet
D'ho servicherez,
Me jomo daoulinet
Dirasoc'h, Maestrez.

Pedirguech c'houlennas
He hano gant-hi:
Ha d'an ltron blijas
Selaou anezhi.

Da zeves eur gouel bras
Eur salud an Aël
Betek Mari ias
Ar c'han solanel.

'Vel an heol o kuzet
A baras neuze,
He hano lavaret
E pignas d'an Ee

«Hanvet ouñ lavaras,
«*Conception pur*,
«Abaoue am c'hrouas
«Doue krouadur.»

Gloria Patri, etc..

VI

Setu, e komzou her,
Ar burzud anet,
Neus'ket c'hoas pell amzer
E Lourd c'hoarvezet.

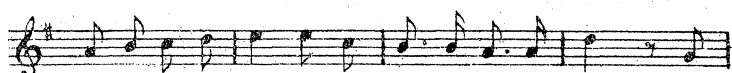
KANTIK

PARDONNERIEN KALON JESUS

Diskan

5 

O Ka-lon Je-sus, Ka-lon di-bad, Be-



zit, be-zit tru-e-zuz Ouz bor bro hag ar Pab! Be-



zit, be-zit tru-e-zuz Ouz hor bro hag ar Pab! Ho pet tru-



ez!— Va Doue, hor se-la-ouet E. vit hor Bro beu-



zet enn he dao-lou: Toullet e fenn hag he divrech cha-



den-net He daoula-gad a dro ouz ann en-vou-

Ho pet truez!— Va Doue, var ar c'halvar
 Ni vel a Pab, reneur braz ann Iliz;
 Seul vras he boan, seul startoc'h ni a lavar;
 Bevet ar Pab, ha fin d'he boaniou kriz!

Ho pet truez!— Va Doue, pa deu Mari,
 Mari ho mamm, d'hor bro d'en em ziskouez,
 El leac'h ne deuz nemet Iann ha guezari,
 Bleuniou ann Env a zavo a nevez.

Ho pet truez!— Va Doue, ouz dallentez
 Kement a bec'h, heb sonjal e reont fall!
 D'ezho, hirio, sklerijen ha karantez,
 Karantez vraz ma vint kristenien all!

Ho pet truez!— Va Doue, gant ho Kalon
 C'houi glevo mad goulennoù hon hini;
 Pa roit ho koad bemdez er gommunion,
 Petra peffe da nac'h mui ouzomp-ni?

Ho pet truez!— O Kalon, o va Doue,
 A ziskouejot da zantez Mac'harit;
 Na feunteun all n'euz bet kavet abaoe
 Kenn puill he gras d'ann dud keiz a garit.

Ho pet truez!— Va Doue, c'houi lavare:
 Pa falvezo da rouantelez Frans
 Beva e peoc'h, beva skeduz adarre,
 Ne glasko ken feunteun a bareans.

Ho pet truez!— Va Doue, gant e sec'het
 Ouz ho Kalon hor bro baour a dosta;
 D'ar glanvourez skuillit ann dour a iec'het,
 Ha pareet ann bene da genta!

Ho pet truez!— Va Doue, ho pet truez!
 C'hui oar ervad ez omp ho bugale!
 Ouz oc'h e sent ar maro hag ar vuez,
 Hor sikourit, va Jesus, hep dale!

KANTIK PELERINET AR FOLGOAT

Diskan.

re 6

Pa - tro-nez dous ar Fol - goat, Hor Mam ak hon I -

troun, - An dour en hon da - ou - lagat Ni ho - ped a ga -

loun! Har - pit an I - liz san - tel! A - vel - di - roll - a

ra... Tenn ak hireo ar brezel! Ar peoc'h, ô Ma - ri - a! —

Euz an Arvor, ar gourre, *f*
 Ni deu d'ho saludi;
 Oll e zoump ho pugale,
 Oll ho karomp, Mari.
 Tud ar gourre, Arveriz,
 Diredet oump hirio
 Da bedi 'vit an Iliz,
 Da bedi 'vit hor bro.

E Roum ak e kals broïou *f*
 Eo goasket an Iliz;
 Peur-laeret eo he madou
 Gant enebourien kriz.
 Hirra ma c'heller guelet,
 Er mor euz tarziou guen,
 Bagik sant Per zo strinket,
 Euz eur garrek d'eben.

Mar d'oc'h Mam ar Gristenien, *f*
 Ma karit an Iliz,
 Eb dale deuit da zifen
 Ho pugaligou geiz.
 Araok e za ho labour
 Gant bugale Satan...
 Mal eo d'ec'h dont d'hor sikour
 A d'hon tenna a boan.

Diouallit na lavarfe
 An dud fall zo er bed:
 Guechal ez oa Mam Doue
 Dous ak eaz da garet;
 E diskouarn a ioa tano,
 Klevet a rea raktal,
 Hirio ez eo pounner-gleo,
 Outhi eo ret krial.

Nan, nan... Oh! tavit pelloc'h,
 Rag Mari, tud difeiz,
 Morse na deo bet tomoc'h
 He c'haloun en e c'hreiz:
 Guelet eo bet o lenva
 Var gern ar menezioù,
 Bemdez e mai o paea
 Hon die dre he daelou.

Ar pastor ak an denved
 O dezo eun hean;
 An aour pa vez peur-garzet
 A denner euz an tan.
 Bremaik Jesus roie
 He dra da bep hini:
 D'ar re fall poaniou garo,
 Ar peoc'h da dud Mari.

Araok mont kuit, o Mari,
 Ni ra eur goulenn all.
 Nikun n'elke niveri
 Oll gouliou Bro-C'hall:
 Peleac'h emañ he gened,
 He nerz, he vaillantis?
 Pegen-izel eo kouezet
 Merc'h hena ann Iliz?

Patronez dous ar Folgoat,
 Hor-Mam ak hon ltroun
 An dour en hon dapulagat
 Ni ho ped a galoun,
 Ac Frans zo bras he enkres
 Mont a rai da netra...
 Onti sellit a drues...
 Trues, o Maria!

Bras eo bet hor pec'hejou,
 Dister hor pinijen;
 Rak-se he dourn an Autrou
 E chom ar vialen,
 Ret eo gounit hor barker
 Pe divoada er pri.
 Allaz! n'ellomp hen ober
 Nemet dreizoc'h, Mari!

Pell zo c'hui zo bet choazet
 Evit hor rouanez;
 E neb bro n'ho peuz kavet
 Teneroc'h karantez.
 Tud fidel a vandennou
 A deu d'ho kaout bep bloaz,
 A var hent ho chapelioù
 Ne jom eur ieotenn e'hlaz.

O tifen guir an Iliz
 Euz bet tud eus hor bro;
 Pell diou lanneier Breiz
 E kassont ar maro.
 Ni n'oump ket tud a vrezel
 Mes rei reomp aluzen,
 Hag o vont d'an Tad Santel
 Hor guennek zo laouen.

Astennit-ta ho tivreac'h
 Azioc'h ar Frans, ho pro.
 Deuit, Guere'hes, parit enn neac'h!
 Evel goarek ar glao.
 Ar goarek-ze ziskoueze
 Ne vije mui dour-beuz,
 Ak e tistro grass Doue
 D'ar re a ziskouez keuz.

Salaun, var skoultr eur vezen,
 Evit kaout e vara,
 Ne lavaret ken peden
 Nemet: O Maria!...
 Emaomp en Iliz santel
 Savet var bez ar foll,
 Mari! ni deu d'ho kervel
 Mirit na zaïmp da goll!

AR VRETOUNET E LOURD



Rou-anez Ar - vor, — oll ho sa - lu - domp,



O guere'hez di - nam, — en - noc'h e cre - domp! —



O guere'hez di - nam, — en - noc'h e cre - domp! —

O Guere'hez Vari, dre oll ha bepret,
C'houi voue gant Breiziz ann Itron garet.

Guechal hon tud koz, sentuz d'ho lezen.
En em vouestlas oll deoc'hui da viken.

Hag a-c'houde-vez, al le 'zo miref,
'Vel en deiz kenta ma 'ze bet touet.

Hon Arvor a vev dre ho madelez:
Ni zo bugale deoc'hui da jamez.

Evit ho bugale, o Mam, clevit 'ta
Clevit ar beden hac ar bromessa!

O Mam hor Zalver, evel hon tadou,
Ni ro da viken d'eo'e'h hor c'halounou
Mes prijit d'ho tro, arch a esperans,
Souten ann Iliz, savetei ar Frans.

Mar be ret difen he honor d'hor bro,
Ar Breizad kristen dispount a gerzo.

Dindan ho skoazel, epad ann emgann,
Soudard, martolod, 'ra fae var ann tann.

Ar micherour paour, al labourer kez,
A drid ho c'haloun gant ho karantez.

Mam, roit ho pennoz d'eomp ha d'hon tudou,
Ha d'hor parkeier, koulz a d'hon aochoul

D'hon tregeziou ha d'hor bugale,
Ha d'hor mignouned 'zo er gear du-ze

D'hor martolodet ho pennoz ivez,
Hi gass oc'h hano d'an Douar Nevez.

Skuillit ho pennoz var hor soudardet,
Rentit d'ho banniel he gloar hag he sked.

Hag hed hor buez, euz ho crassou c'hui,
Ni hor bezo sonj, o Guere'hez Vari!

Euz ar roc'h santel, pa vimp en hor bro,
Ar zonz dudioz ganeomp a jomo.

Endra bado 'r bruk var hor menezioz,
Karantez hor Mam 'vo 'n hor c'halonnou.

Rac ho pugale, o Guere'hez santel,
A c'hed dreizoc'hui ar vuez eternal.

Oll en ho kichen en env, eun devez,
'Fell d'ezho beza, Mam a garantez!

KANTIK AR BARADOS



Ber cavan an amzer,
Ne santan nep miser
O sonjal de ha nos
E gloar ar Barados.

Pa sellan en:Evo
Hac etreze va bro,
Nijal di a garen
Evel eur goulmie ven.

Mes siouas! me chromo
Betez heur ar maro
Evel eur prisonnier
En eur c'horf so pounner.

Pa vo heur ar maro,
Neuze me guimiado,
Eus ar c'hie danjerus
Adversour da Jesus.

Gant joa e c'hortoan
Ar moment divezan;
Hast am eus da velet
Jesus va guir bried.

Eb heur-ze me esper,
Gant sikour va C'hrouer,
Ar partaeh eurus
Prenet din gant Jesus.

Querquent a ma vezo
Torret va chadenno,
M'en em zavo en er
Evel eun alc'hueder.

Tremen a rin al loar,
Evit monet d'ar gloar,
Var an heaul, ar steret,
Me a vezo douguet.

Neuze me lavaro:
Adeo da dud va bro,
Adeo d'ar bed poanias,
D'he dechou danjerus!

Adeo d'ar baourente,
Adeo d'ar vanite,
Adeo d'ar trubuliou,
D'an tentasionou!

Pelloc'h ne zoujin ket
Chalmou an droue speret;
Biken, nan, n'em zromplo
Goude heur ar maro.

Goude heur ar maro
Gant joa me a gano:
Torret eo va chaden,
Ha me libr da viquen.

Ar pec'hejou marvel
Nac ar re veniel
N'allint quet v'attaqui
Na biken va zrec'hi.

Me a chencho a stad
Evit va brassa mad.
N'em bezo nep glac'har
O quitat an douar.

Me velo discaret
Va oll ennemiet,
Ha me victorius
Dre ho c'raç, va Jesus!

A bep tu pa zellin,
Queument tra a velin

A gargo va c'halon
A gonsolasion.

Doriou ar barados
Digor eus va gortos,
Ar Zent, ar Zentezet
Prest d'am diguemeret.

Piou allo espican
Gant joa er lavaran
An triomp a velin
Er gloar pa antrein!

Me vezo recevet
E pales an Dreindet,
E creiz an enoriou
Hag ar melodiou.

Hag eno evit mad
E velin Doue an Tad
Gant e Vab eternal
Hag ar Speret-Santel.

Me a velo Jesus
Gant eun ear gracios
O lacat var va fen
Ar gaera curunen.

Pa em diguero
Euz he bers me glevio:
Deut servicher fidel,
Deut d'ar gloar eternal!

C'hui, gragues ha merc'hed.
Treac'h d'ar c'hie ha d'ar bed
C'hui pezo enoriou
Evit ho victoriou.

Sonjomp oll dre avang,
Peger caer recompanç
Zo deomp oll' preparet
E pales an Drindet.

Er Baradoz hepquen
Ni a allo compren
Petra dal an Evou,
Ho gloar hag ho joaiou.

Evit poaniou dister,
Evit anqueniou ber,
Ni veso paet mad
Gant Doue hor guir dad.

O velet hon Doue
Gant ar Zent. an Æle,
Ni a vezo contant
Ep aon na chenchamant.

Admirabl eo guele
Ar Verc'hes benniget
Gant daouzek stereden
A ra he c'hurunen.

Guele a raimp ouспен,
Ranket en eur vanden,
An Æle, Arc'hæle,
Oll o veuli Doue.

O cana e music,
Cantieou magnific,
O roi meuleudiou
Da Grouer ann Envou.

Guele a raimp goude,
Abel, Adam, Noe,

Abraham ha Isaac,
Jacob, Joseph he vab.

David ha Samuel,
Hag ar prophet Daniel,
Ar Sent Patriarc
Gant gloar oll curunet

Ar Prophetet fidel,
Ann Ebestel santel,
Hac an oll Verzerien,
Enor ar gristenien.

Curunet vint gant gloar
'Balamour d'ar victoar.
O deus bet gonezet
Var an oll dirantet.

An oll Confessorët,
Pontifet, Doctoret,
Beleien ha Menec'h
A Sent oll a bep lec'h.

Guerc'hezet a hep gad,
Sentezet a bep stad,
Graguez, intanvezet,
Gant Doue curunet

Eurusdet ep he far,
Dre avang me ho car;
C'houi gonsol va c'halon
E pep affliction.

Em oll hoaniou calet
A gort pe a spered
Me sonjo de ha nos
E gloar ar Barados.

ANN AVE MARIS STELLA

№ 9

Ni ho sa - lud, ste - re - den vor, Mamm
da Zou - e, leun a e - nor, Guerc'hez be - pred, dor
ann En - vou, Se - laou - it ouz hor - pe - den - nou. Ni

Resevit ar zalud santel
A reaz d'eoc'h an El Gabriel;
Roit eur peoc'h ferm d'omp er bed-ma,
O chench ann hano a Eva.

Torrit chaden ar bec'herien,
D'ar re zo dall roit sklerijen;
Pellait diouzomp pep drouk dalc'h mad,
Ha goulennit d'omp peb seurt mad.

Diskouezit ez oc'h eur vamm yad
E kenver ann dud emzivad:
Grit m'hor selaou ann hini
Oc'h euz ganet evidomp-ni.

Guerc'hez dispar e peb feson,
Dous dreist ann oll, pur a galon,
Euz hor pec'hejou dilivret,
Grit ma vimp dous ha chast bepret.

Grit ma vezo hor buez pur,
 Preparit d'eomp ann hent asur,
 Ma vezimp, o velet Jezuz,
 Eunn deiz ganehoc'h bepred euruz.

Gloar ato d'ann Tad eternel,
 D'ar Mab ha d'ar Speret-Santel:
 D'ann tri fersoun euz ann Drindet
 Ar memes enor zo dleet.

KANTIK

ABARS AR GOMMUNION

Discan %

re 10

Ma _ ri, guir yamm da Zou.e, ma ri va mamm de _
 _ ner, Va zi _ kourit da re _ seo ho Mab ha va Zal _
 _ ver. Me ne dounsiauaz! ne _ tra, ne _ tra nemet pec'het, Mes %
 ennhoc'h ec'hes pe rann, o va mamm ben ni get! Ma

Elez euz ar baradoz, sellit pebez enor
 A ra d'eomp er zakramant Jezuz, hon redemptor.
 Eur vec'h evit hor prena ez eo bet incarnet
 Hag evit dont d'hor maga ganeomp e chom bepret.

Krouer ann env, ann douar, var ann aoter bemde,
 Dre gomz nerzuz ar beleg, a zisken euz ann Ee;
 Eun Doue, kalz hueloc'h eget ar firmamant
 En em izela dindan spesqu ar zakramant.

Eun Doue ne jench jamez epad ann oll amzer,
 Eun Doue var bal he zourn a zoug ar bed antier,
 En em lez dre ar beleg da veza diblasiet
 Evit diskenn e kaloun ar paoura zo er bed.

O mirakl ar souezusa etre ar miraklou!
 O burzud ne c'hell koumprenn ar c'haera sperejou!
 Evit gounik kalonou ho pugale ingrat,
 Ho magit, o va Jezuz, gant ho korf hag ho koad!

Nann, evit eur mab unik, ar vamm ann danera
 Biskoaz ne zantaz kement he c'haloun o tomma:
 Goude ker braz karantez, ah! piou c'helfe refuz
 Konsacri he oll galoun d'ho karet, va Jezuz!

Mar d-eo dister kalonou ar Zent hag ann Elez
 Evit karout eun Doue ken din ar garantez,
 Penaoz e prizit, Jezuz, dre ar gommunion.
 Euz kalounou ken selaset dont da ober hon tron?

Penaoz kredi azeza ouz taol sakr eunn Doue
 Goude beza offanset kement e vajeze?
 D'ho taoulagad, va Zalver, ne c'hellomp prezanti
 Nemet kalonou, siouaz! leun a ingrateri.

Gouskoude pa gommandit tostaat ouz ho panket,
 Dre eur gomz a drugarez effasit va fec'het,
 Treuzit sklas hor e'halonou gant tan ho karantez,
 Neuze ni ho resevo gant joa ha santelezh.

Prestit d'in ho tiouaskell, va El-mad soursiuiz.
 Ma nijim, evel eur goulm, etre divrec'h Jezuz!
 Me roi d'ezhan va c'haloun, hen roi d'in he hini,
 Eno me a repoze e peoc'h ha dizourzi.

VAR AR GOMMUNION

Discan

no 11

Deut, va Dou - e, deut da ren em -

c'halon, Deut d'am me - zur dre ar gommuni - on

Va e ne paour a zo ouz ho kortoz, va Zal ver, E -

vel eunn douar ien, skar ni let gant goall am zer. Deut

Mar d-eo guir ho komzou, c'houi a vezo d'am ene
Ar glao dous a bardaez pe glizennik ar beure.

C'houi eo ar pastor mad, ne ann danvad dianket;
Edon kreiz ar bleizi hag oc'h euz va diboanjet.

Mar d-oc'h ar medisin, me sieuaz! eo ar c'hlanvour,
Louzaouit ar gouliou great d'inn gant va enebour.

Medisin, pastor mad, ne ket aoualc'h kement-se,
Bez' ez oc'h em c'henver eunn tad'leun a garante

Dre ma tostañ ouz hoc'h ha dre ma tomm va c'halon,
Hi lavar ez oc'h c'hoaz he fried hag he mignon.

Rak-se 'ta, va Jezuz, me zeu da glask ho panked,
'Vel ma red ar c'haro d'ar feunteun enn he zec'hed.

Sieuaz! piou ez ounn-me davont d'avedhoc'h, Aotrou,
C'hoant am be da bellaat, pa zonzann em fec'hejou.

Hogen, c'houi hoc'h-unan a c'houre'hemenn d'inn tostaat
Livirit 'ta eur gomz hag en em gavinn e stad.

CHRISTENIEN DA VIKEN

Discan %

no 12

D'hor mamm santas An na D'ann I. tron Va ri -

a, D'hor Zalver ben ni get Ni 'vo fi del be pret! Hor

c'halon ba our mantret Gant glac'har hag ank rez — Ni

a zodaou li net, Di ra zoe' hui Guer c'hez. D'hor

Kurun hag avel foll
Varnomp zo dirollet,
Hor bro 'zo vont da goll:
Truez! mam benniguet.

Lezen Doue guechall,
'Rene ker kaer ar vro,
Hirio lezen tud fall
He stelj eun d'ar maro.

'Vel eur vanden chas mud,
Gant kounar, noz a deiz.
Emaint etouez ann dud
O glask mouga ar feiz.

Ni a zo guir kristenien,
Krouadurien Doue,
Savet en he lezen
En he zoujans ive.

Ni a zo c'hristenien
Prenet gant goad Jesus,
Maget dre c'houe'hemen
Gant he gorf presius.

C'hristenien, hor baniel
A zo kroaz hor Zalver,
Ni er zao souu 'n huel,
Bemdez, e peb amzer.

Eur vrezel griz meurbet,
'Zo great d'hor bugale,
A n'ho dilezit ket,
C'hui zo ho mam ive

Ar falla kentellou
'Zo roet d'ezho bepret,
Koll a raint ho eneou
E skol ann Drouk-Speret.

Sempl, dinerz, ker bihan,
Ma na vent ket diouallet,

Gant nebeut a boan
Abred 'vesfent trec'het.

Petra dalv guisegez,
Mar gollomp hon ene?
Ar skiant, ar furnez
A zo holl e Doue.

Guehall hon tadou koz
Brudet 'vit ho furnez,
A glaske 'r Baradoz
Araok ar guisegez.

Skianchou 'zo netra
Pa'z eont enep Doue,
Ne 'fell deomp dreist peb tra
Savetei hon-ene.

Guerc'hez, hor mam santel,
Roit sikour ep dale,
E plegou ho mantel
Kuzit hor bugale.

C'hui a zo galloudus
Var ar gallon hor Zalver,
Bazit madeleuz
C'hui 'zo eur vam dener.

E pevar c'horn ar vro,
Neuze, ni holl Guerc'hez,
Beteg heur hor maro,
Ni a gano bemdez:

LAUDATE MARIAM

Diskan

re 13

Lau-da-te, lau-da-te, Lau-da-te, Mari-am, Lau-da-te, lau-date, Lau-date, Mari-am Lau-da-te Mamsantel, Dreist an oablske dus, Hor'halo-nou fidel A bi gnojoa-us. Lau-

Ra joumot hor mestrez,
Stereden ar mor,
G'hui eo hor rouanez,
Rouanez Arvor.

D'ar pardaës e gracou
E ti pep Breizad;
Gant Jesus, hon Aotrou,
Ho meulomp dalc'h mad.

Var lein ar menezioù
Ar pastor denved
Varzu bolz ann envou
A lavar bepret:

Var he bagig dister
Ar martolod paour
Lavar d'he vam dener
Gant eur galoun aour:

Gant an oad daoubleget
An tad-coz en ti,
Discabel daoulinet,
N'hean d'ho pedi.

An ælig mailluret
En he gavel stris,
Epad ma zee cousket,
Ho peb en he c'his.

Breizis a vianik
Beteg ar maro,
Ho c'haloun birvidik
Laouen a gano:

E pales caër Jesus
Bodet dizoursi,
Eun deis ni vo eürus
En dro da Vari.

PEDEN DA ZANT CORENTIN

Discan
 n° 14
 Sant Coren-tin, patron Kerne Diouallit mad horbro
 Grit mavi rimplezen Doue Beteg heur ar ma-ro.
 C'hui zo breman gant ann E-lez Ske-dus hor ku-ru-nen: Ni
 zo er brezel di-dru-ez Er'boan hag en an-ken. Sant Core.i

Euz ann ifern eo deuet Satan
 Evit mouga hor Feiz;
 Teurel a ra moget ha tan
 E peb korn euz a Vreiz.

Ann dud n'ho doa ket kaloungre
 A zo dija d'ann traon;
 Mil ha mil all gouezo ive
 Ha kreski rañ hor c'haon.

Ar groaz ann ilis, ann aoter,
 A gren beteg koueza;
 Ma pad re-bell ar bar-amzer
 Setu kollet peb tra.

E Kerne, menez ha traonien
 Zo deoc'h a berz Doue;
 Glepet in bet gant ho c'houezen,
 Dale hit stard d'ho leve,

Ho preac'h zo dizec'het,
 Mes hepret eo nerzuz;
 Dirazhi e ranko tec'het
 Enebourien Jesus.

Doue da dad, e hui da batron,
 Barados d'ho ene,
 Mari da Vamm ha da Itron.
 Setu c'hoant tud Kerne!

OLL DA ZOUE

Discan
 n° 15
 Klevit, o Mama dru ez, Pe-den hon ta-dou
 koz: Oll da Zoue e-pad hor bu-ez Oll da Zoue er ba-ra-
 doz! Oll da Zoue e-pad hor bu-ez, Oll da Zoue er bara-doz!
 Nigar Doue e penn hor skoliou, Hebd'han skol vad ne ga-ver
 ket, Nigar Doue en hor lezennou, Hebd'han nagurz na peoc'hebet;

Ni gar Doue var hor menezioù,
 Ni gar Doue var hor mor glaz,
 Ni gar Doue e kreiz hor c'hoajou,
 En hor c'halonou mil gueach c'hoaz!

Ni gar Doue en hor pardonioù,
 Doue a ra ho levenez!
 Ni gar Doue en hon eurenjoù,
 Doue ho joa hag o danvez!

Ni gar Doue, ni gar he lezen;
 Pell diouzomp, tud dizoue!
 Ni gar Doue, ni gar ar beden,
 Doue eo mesur hen enel!

Ni gar Doue hag he groaz santel
 Var gement hent, e kement til
 Kroaz Doue a zo hor skoazel,
 Hor miro da fallgalouni!

Ni gar Doue, ô tud digreden,
 A c'hoanta hen diskar er vro.
 Ni lavaro gant hor feiz kristen:
 Kentoc'h mervel ivez d'hon tro!!!

Oll da Zoue hor bugaligon
 Hon tud iacouank o vont er bed!
 Oll da Zoue, gant hor priedjou,
 Hon tud koz var hent ar vered!

Oll da Zoue hor martoloded
 En doun-vor dare da dremen!
 Oll da Zoue hor guir soudarded,
 E kreiz an tan, var an dachen!

Oll da Zoue e traon an Arvor,
 Var ar menez hag en Argoat!
 Oll da Zoue! Setu hon enor,
 Setu hon nerz e pep stourmat!!!

Oll da Zoue...! an hano kaer-man
 Hon harpo ouz an dud difeiz
 Oll da Zoue...! Skrivomp anezhan
 Var gement karrek zo e Breiz.

Oll da Zoue...! E pred ar maro.
 Doue d'he dro ne nae'ha ket
 Kement kristen mad a lavaro:
 Biscoaz Doue n'em euz nae'het!!!

CANTIQUES FRANÇAIS

LE DOUX NOM DE MARIE

no 16

Guerchez Va-ri, j'aime ton nom; il est bé-ni de tout Bre-
 ton il est si doux il est si bon! Je l'in-vo-que dans le mal-
 -heur, Je m'en souviens dans le bonheur: A lui seul il remplit mon cœur.

L'oiseau, la fleur, la pourpre, l'or,
 Entassez trésor sur trésor,
 Marie est bien plus belle encor.

La mère aux yeux de son enfant
 Est plus riche que l'Orient,
 Plus belle que le firmament.

Petit enfant, sur ton sommeil
 Je vois briller jusqu'au réveil
 Comme un doux rayon de soleil.

«C'est le soleil du haut des cieux,
 La Vierge au regard gracieux
 Descend pour me fermer les yeux.»

Jeune fille dont la candeur
Du lys rappelle la fraîcheur,
Quel est ton rêve de bonheur?

—«Mon âme aspire bien souvent
Au ciel où ma mère m'attend...
Mon exil dure bien longtemps.»

La mort fauche dans les combats:
Vois, partout elle est sur tes pas,
Soldat breton, ne tremble pas.

—«Non! De Marie, en combattant,
Je songe que je suis l'enfant...
Et je vais toujours en avant.»

Poussant vos bœufs de l'aiguillon,
O laboureurs dans le sillon,
N'invoquez-vous pas ce beau nom?

—«Oui, son regard veillant sur nous,
Quand nous la prions à genoux,
Rend le travail facile et doux.»

Ton âme brûle de ferveur,
Jeune lévite du Seigneur...
As-tu trouvé le vrai bonheur?

—«La vierge au regard maternel
Entr'ouvre les portes du Ciel,
Lorsque je prie à son autel.»

J'aime la mer en sa splendeur,
Mais quand je la vois en fureur,
Pauvre marin, pour toi j'ai peur...

—«Chaque jour, je brave la mort;
Mais pourquoi tant plaindre mon sort?
Son Etoile conduit au port...»

Aux monts d'Arrez, pâtre breton,
Les yeux fixés sur l'horizon,
Que cherches-tu loin du vallon?

—«Mon regard au-delà des cieux
Près d'Elle voit les Bienheureux,
Et je voudrais être l'un d'eux.»

Dans tes haillons, sans toit ni feu,
Cher petit pauvre du bon Dieu,
Vers qui donc lèves-tu les yeux?

—«Comme Salaun⁽¹⁾ le paria,
Tout en cherchant mon *tam bara*,
Je dis un *Ave Maria*.»

Près du berceau de ton enfant,
Que tu contemples en tremblant,
Mère, que dis-tu dans ton chant?

—«La vie est pleine de douleur,
A la Mère du doux Sauveur,
Je dis de raffermir son cœur.»

Ton front se courbe sous les ans,
Dis-moi, vieillard aux cheveux blancs,
Ce que tu crains ou bien attends?

—«A la chapelle du manoir,
Quand l'Angelus sonne le soir,
Elle semble me dire: Espoir!»

Grotte de Lourdes, ô saint parvis!
La Vierge ici nous a bénis
Pour l'Arvor, c'est le paradis.

De tes bienfaits, dans l'avenir,
Nous garderons le souvenir.
Nous t'oublier?... Plutôt mourir!

(1) Salaun «le fou du bois», le grand serviteur de la Vierge Marie.

CANTIQUE DU SACRÉ CŒUR

17 *% Refrain*

Dieu de clé-men-ce, O Dieu vainqueur, Sau-
 vez Rome et la France, Au nom du Sa-cré-Cœur! Sau-
 vez Rome et la France, Au nom du Sa-cré-Cœur! Pi-tié, mon
 Dieu! C'est pour no-tre pa-tri-e Que nous pri-ons au
 pied de cet au-tel. Les bras li-és et la face meur-
 tri-e, Elle a por-té ses regards vers le ciel.

Pitié, mon Dieu! sur un nouveau calvaire,
 Gémît le chef de votre Eglise en pleurs;
 Glorifiez le successeur de Pierre
 Par un triomphe égal à ses douleurs.

Pitié, mon Dieu! La Vierge Immaculée
 N'a pas en vain fait entendre sa voix;
 Sur notre terre ingrate et désolée,
 Les fleurs du ciel croîtront comme autrefois.

Pitié, mon Dieu! pour tant d'hommes fragiles
 Vous outrageant sans savoir ce qu'ils font.
 Faites renaître, en traits indélébiles,
 Le sceau du Christ imprimé sur leur front.

Pitié, mon Dieu! Votre cœur adorable
 A nos soupirs ne sera pas fermé:
 Il nous convie au mystère ineffable
 Qui ravissait l'Apôtre bien-aimé.

Pitié, mon Dieu! Que la source de vie
 Auprès de nous ne coule pas en vain;
 Mais qu'en ces lieux Marguerite-Marie
 Nous associe à son tourment divin.

Pitié, mon Dieu! quand à votre servante
 De votre cœur vous dévoiliez l'amour,
 Vous avez vu la France pénitente
 A ce trésor venant puiser un jour.

Pitié, mon Dieu! Trop faibles sont nos âmes
 Pour désarmer votre juste courroux.
 Embrasez-les de généreuses flammes,
 Et rendez-les moins indignes de vous.

Pitié, mon Dieu! Si votre main châtie
 Un peuple ingrat qui semble la braver;
 Elle commande à la mort, à la vie,
 Par un miracle elle peut nous sauver.

CHANT DES PELERINS BRETONS

A SAINTE ANNE

Refrain
 n° 18

Sainte Anne, ô bon - ne mè - re, Toi que nous im - plo -
 - rons, — Entends notre pri - è - re Et bé - nis tes Bre - tons! Pour
 montrer à — la ter - re Que nous croyons au ciel — No -
 - tre Bretagne est fi è - re De n - tou - rer ton au - tel. — Sainte

Quand l'erreur se déchaîne
 Pour vaincre notre foi,
 Puissante et souveraine,
 Nous espérons en toi.

Protège le Saint-Père
 Dont le cœur humble et grand
 Souffre sur le Calvaire,
 Comme Jésus mourant.

Fais que la sainte Eglise
 Répande en liberté
 Sur la terre soumise
 L'auguste Vérité

Rends à la Noble France
 Sa gloire d'autrefois;
 Fais grandir sa puissance
 A l'ombre de la Croix.

Que le monde redise,
 En tout temps en tout lieu:
 La fille de l'Eglise
 Est le soldat de Dieu.

Ta tendresse accompagne,
 Au milieu des combats,
 Les marins de Bretagne
 Et nos braves soldats.

Quand, vaincue et meurtrie,
 La France combattait,
 O patronne chérie,
 Ton bras la défendait.

Ta fille Immaculée,
 Qui triomphe en ce jour,
 A notre âme troublée,
 Sourit avec amour.

Dis-lui notre misère,
 Afin que sa bonté
 Fléchisse la colère
 De Jésus irrité.

O Reine de la France,
 O Mère des Bretons,
 Voyez notre souffrance,
 A vos pieds nous pleurons.

O sainte Anne, ô Marie,
 Nos vœux montent vers vous:
 Sauvez notre patrie,
 Priez, priez pour nous!

A SAINTE ANNE

no 19 *Refrain* %

O Sainte Anne, ô Mère ché-ri - - e, Garde au
 cœur des Bretons la foi des anciens jours, Entends du haut du
 Ciel le cri de la pa - trie Ca - tho - lique et Bre - ton tou -
 - jours! Entends du haut du Ciel le cri de la pa - trie Ca - tho -
 - lique et Bre - ton toujours! Ca - tho - lique et Bre - ton tou - jours!
 Des Bretons, puissant Patronne, Nous te sa - lu - ons à ge - noux;
 Comme à nos pères douce et bonne, Veille toujours, veille sur nous. O Sainte

Car, tu le sais, au temps antique,
 Ils se sont à toi consacrés,
 Et les enfants de l'Armorique
 Par toi, furent tous adoptés.

Et depuis, dans notre patrie,
 O Reine du pays breton,
 Ou peine ou bonheur de la vie
 A tout se mêla ton saint nom.

A chaque âge de notre histoire,
 Ce fut l'héritage transmis,
 Aux Bretons foi, vigueur et gloire:
 Car sainte Anne les a bénis.

Mais voici l'heure de tristesse,
 Pour notre foi nous combattons,
 Ah! fais que nous restions sans cesse
 Et catholiques et Bretons.

Si pour garder notre foi pure,
 Il nous faut lutter et souffrir,
 O Mère, avant toute souillure,
 Fais que tous nous sachions mourir.

La Bretagne est toujours fidèle
 A l'Eglise, au Pontife Roi,
 Elle est à toi, veille sur Elle,
 Garde-lui son Christ et sa foi!

LES BRETONS A LOURDES



Reine de l'Ar_vor, — nous te sa_lu_ons! —



Vierge Imma_cu_lé_e, en toi nous croy_ons! —



Vierge Imma_cu_lé_e, en toi nous croy_ons! —

Partout et toujours, ô Vierge Marie,
Tu fus des Bretons la *Dame* chérie.

Jadis nos aïeux, soumis à ta loi,
Sans rien réserver t'ont donné leur foi.

Et de ce passé, le pacte demeure,
Comme au premier jour, à la première heure.

Notre chère Arvor vit de tes bienfaits;
Nous sommes tes fils, tes fils pour jamais.

De tes fils bretons, entends donc, ô Mère,
Entends la promesse, entends la prière.

Comme nos aïeux, Mère du Sauveur,
Chacun d'entre nous te donne son cœur.

Mais daigne en retour, arche d'espérance,
Protéger l'Eglise et sauver la France.

Du pays s'il faut défendre l'honneur,
Chrétiens et Bretons ignorent la peur.

Armés de ton nom, pendant la bataille,
Soldats et marins bravent la mitraille.

De nos artisans, de nos laboureurs,
Ton amour aussi fait vibrer les cœurs.

Mère, bénis-nous, bénis tous les âges,
Bénis nos moissons, bénis nos rivages,

Bénis nos foyers, bénis nos enfants,
Bénis avec nous tous les chers absents.

Bénis nos marins: et leur foi profonde
Portera ton nom jusqu'au Nouveau-Monde.

Bénis nos soldats: donne à leur drapeau,
A sa vieille gloire, un lustre nouveau.

Et de tes bienfaits, toute notre vie,
Nous nous souviendrons, ô Vierge Marie!

De la Grotte sainte aux pays Bretons,
O doux souvenir, nous te garderons,

Sur notre granit, chênes et bruyère
Vivront moins qu'en nous l'amour d'une Mère.

Car tous tes enfants, ô douce Marie,
Attendent par toi l'éternelle vie.

Et tous, près de toi, dans le ciel un jour,
Veulent être unis, ô Mère d'amour!

CANTIQUÉ DU PARADIS

no 21

Je - sus qu'il se - ra doux - De vivre auprès de
vous, - Au cé - les - te sé - jour, Dans vo - tre saint a -
mour - au cé - les - te sé - jour, Dans vo - tre saint a - mour. Je -

Quand je songe, Seigneur,
A l'éternel bonheur,
Je trouve le temps court
Et mon fardeau moins lourd.

Je voudrais, de ces lieux,
M'envoler vers les cieux,
Ainsi que le ramier,
Le ramier prisonnier.

A l'instant de ma mort,
Doucement, sans effort,
Je serai détaché
De ce corps de péché.

Le départ, je l'attends:
L'attendrai-je longtemps?
Je soupire après vous,
O mon divin époux!

Joyeux et délivré
En chantant, je suivrai
L'alaouette des airs,
Quand tomberont mes fers.

Au-delà du soleil,
A l'horizon vermeil,
Sur deux ailes de feu
Je monterai vers Dieu.

En approchant des cieux,
Je ferai mes adieux,
Mes adieux pour jamais,
Au pays que j'aimais.

Doux champs, aimés de Dieu,
Mère des saints, adieu!
Terre de Breiz-Izel,
Je te verrai du ciel!

Loin du monde moqueur,
Plus de peines de cœur,
Plus de pesants fardeaux,
Plus de péchés nouveaux.

Je ne me perdrai plus;
Je vais trouver Jésus.
Je rends grâce à la mort,
Elle conduit au port.

Elle donne la main
Et montre le chemin
Aux pauvres matelots,
Abîmes sous les flots

Des célestes parvis,
A mes regards ravis
Les portes s'ouvriront,
Les saints m'accueilleront.

Les saints me fêteront,
Les anges chanteront:
«Gloire, louange, honneur
«Aux bénis du Seigneur!»

Alors en souriant,
Jésus, à l'Orient
Prenant fleurs et rayons,
Couronnera nos fronts.

«Venez, dira Jésus,
Venez, ô mes élus;
Rose, lis immortel,
Venez fleurir au ciel!

Vous ne pouviez mourir:
Venez, venez fleurir

Dans la félicité
De l'éternel été.»

Amis, parents chéris,
Vous que Dieu nous a pris,
Je vous retrouve là;
Ma Mère, vous voilà!

Oui, c'est vous, c'est bien vous!
Je vous reconnais tous;
Vous m'appellez là-bas,
Vous me tendez les bras.

O Vierge, ô mon espoir,
Quel bonheur de vous voir
Le front illuminé,
D'étoiles couronné!

Quel bonheur! quel bonheur!
De vous bénir, Seigneur!
De vous aimer toujours,
O l'amour des amours!

Comme une lyre d'or,
Mon cœur, en son essor,
Palpitera sans fin,
Jésus, sous votre main

A ses accords divins.
Les petits Chérubins
Ravis voltigeront
A l'entour de mon front.

O songe sans pareil!
O fortuné réveil!
Vous charmez ma douleur,
Vous consolez mon cœur.

A NOTRE-DAME DE FRANCE

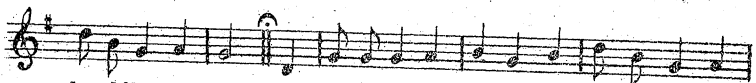
Refrain



Vier-ge notre es-pé-ran-ce E - tends sur nous ton



bras Sau-ve Rome et la France Ne les dé-lai-se pas, Ne



les dé-lai-se pas! O toi, Mère ché-ri-e Qui nous aimas tou-



-jours, Pi-tié pour la Pa-tri-e En ces funes-tes jours! Vier-

Vois comme dans la France.
On ne peut t'oublier,
Comme avec confiance
On aime à te prier!

Souviens-toi que la France
En tes aimables mains,
Aux jours de sa puissance,
A remis ses destins.

Il est vrai que la France
A courroucé le ciel...
Mais pour sa délivrance,
Vois-nous à ton autel!

Nous t'en prions, Marie,
Désarme le Seigneur.
Pitié pour la Patrie,
Qui t'a donné son cœur.

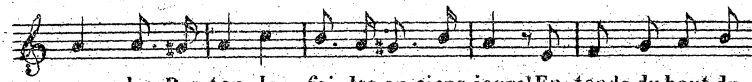
CANTIQUE NATIONAL

A N.-D. DE LOURDES

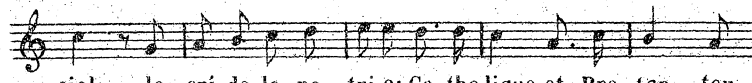
Refrain



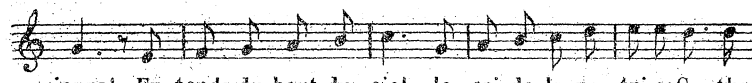
O Ma-rie, ô mère ché-ri-e, Garde au



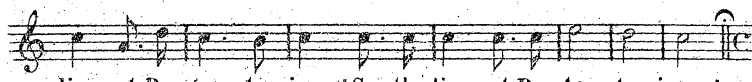
cœur des Bre-ton la foi des an-ciens jours! En-tends du haut du



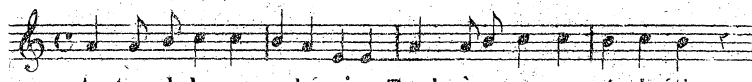
ciel le cri de la pa-tri-e: Ca-tho-lique et Bre-ton tou-



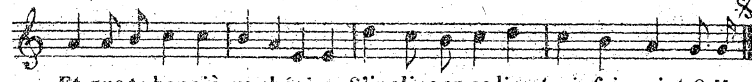
jours! En-tends du haut du ciel le cri de la pa-tri-e: Ca-tho-



-lique et Bre-ton tou-jours! Ca-tho-lique et Bre-ton tou-jours!



Au-tour de la sour-ce bé-ni-e, Tombe à ge-noux, peuple chré-tien,



Et que ta-ban-niè-re ché-ri-e S'in-cline en ce lieu trois fois saint. O Ma-

Salut, auguste basilique,
Temple de bénédiction,
Au milieu d'un siècle sceptique,
Vivante protestation!

Vierge de Lourdes, notre égide,
Ton peuple ne veut pas mourir;
Ecarte un ennemi perfide
Empêche la foi de périr

Console-toi, Vierge Marie,
La France revient à son Dieu.
Viens, souris à notre Patrie:
D'être chrétienne elle a fait vœu.

Ton nom a volé sur les nues
Jusqu'aux confins de l'univers;
Jusqu'aux terres presque inconnues
Ta gloire a traversé les mers.

Ton image auguste et sacrée
Partout brille sur les autels,
Et de Lourdes l'Immaculée
Sera le salut des mortels.

On voit la vieillesse et l'enfance
Des pays lointains accourir:
L'amour et la reconnaissance
A tes pieds savent les unir.

Dans ton onde miraculeuse,
L'infirme trouve la santé;
Du pécheur l'âme malheureuse
Y retrouve la pureté.

Au nom du Pontife-Suprême,
Sur ton front roval fut placé
Un riche et brillant diadème
Par la foi des chrétiens tressé.

Oh! règne, règne, honne mère!
Tes sujets sont à genoux:
Sois leur refuge tutélaire;
Sauve la France, sauve-nous!

Nous assiégeons ton sanctuaire,
Nous accourons à tes parvis,
Grâce, grâce, ô puissante Mère
Fléchis le Cœur du Dieu ton fils!

La Bretagne est toujours fidèle
A l'Eglise, au Pontife-Roi;
Elle est à toi; veille sur elle;
Garde-lui son Christ et sa foi.

LAUDATE MARIAM

no 24 *Refrain*

The musical score is written on three staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It contains the first line of the refrain melody. The second staff continues the melody. The third staff concludes the refrain with a double bar line and a repeat sign. Below each staff is the corresponding French lyrics.

Lau-da-te, Lau-da-te, Lau-da-te, Ma-ri-am, Lau-
-da-te, Laudate, Lau-date Mari-am! Lau-da-te! Ma mère, Que
ce chant joyeux, Franchissant la ter-re, Monte jusqu'aux cieux! Lau-

Dans chaque chaumière,
Au foyer breton,
A toute prière,
Se mêle ton nom.

Garde ton domaine,
Veille sur son sort :
N'es-tu pas la Reine
Chez nous en Arvor ?

Sur la haute cime,
Parfois ce refrain,
Franchissant l'abîme,
Retentit soudain :

Dans son doux langage,
Au loin, sur les flots,
L'écho de la plage,
Dit aux matelots :

Souvent dans la plaine,
Le vieux laboureur,
Oubliant sa peine,
Chante de tout cœur :

L'enfant qui repose,
Te voit-il au ciel ?
Sa lèvre mi close,
Murmure : Noël !

Noël ! dit sa mère :
Noël !... mon trésor,
La douce prière !
Ah ! redis encore :

Lys incomparable,
Cieux et firmament,
De la Vierge aimable,
Redites le chant :

Fleurs de la prairie,
Oiseaux de nos bois,
Dites à Marie,
De vos douces voix :

O douce lumière,
Qui brille à l'autel,
Avec ma prière,
Monte vers le ciel.

Divine harmonie,
Auprès de Jésus,
J'entends, à Marie,
Chanter les élus :

Bretons, dès l'enfance,
Jusqu'aux derniers jours,
Ce cri d'espérance,
Disons-le toujours :

Et dans la patrie,
Au ciel à jamais,
Mon âme ravie
Dira ses bienfaits.

NOUS VOULONS DIEU

♫ *Refrain*

№ 25

Bé-nis ô ten-dre mè-re, Ce cri de no-tre
foi : Nous voulons Dieu, c'est notre père ! Nous voulons Dieu, c'est notre
roi ! Nous voulons Dieu, c'est notre père ! Nous voulons Dieu, c'est notre
roi ! Marie, ô Vierge immacu-lé-e, Guide as-su-ré du pé-le
-rin, Refuge de l'â-me bri-sé-e. Conduis nos pas dans le chemin.

Nous voulons Dieu ! Vierge Marie,
Prête l'oreille à nos accents ;
Nous t'implorons, Mère chérie,
Viens au secours de tes enfants.

Nous voulons Dieu ! Ce cri de l'âme
Que nous poussons à ton autel,
Ce cri d'amour qui nous enflamme,
Par toi qu'il monte jusqu'au ciel !

Nous voulons Dieu ! car les impies
Contre lui se sont soulevés,
Et dans l'excès de leurs furies
Ils le bravent, les insensés !

Nous voulons Dieu dans nos familles
 Dans l'âme de nos chers enfants.
 Dieu donne la grâce à nos filles,
 A nos garçons des cœurs vaillants!

Nous voulons Dieu dans nos écoles
 Afin qu'on enseigne à nos fils
 Sa loi, ses divines paroles
 Sous le regard du Crucifix.

Nous voulons Dieu! Sa sainte image
 Doit présider aux jugements,
 Nous le voulons au mariage
 Comme au chevet de nos mourants.

Nous voulons Dieu dans notre armée,
 Afin que nos jeunes soldats,
 En défendant la France aimée,
 Soient des héros dans les combats.

Nous voulons Dieu, pour que l'Eglise
 Puisse enseigner la vérité,
 Combattre l'erreur qui divise,
 Prêcher à tous la charité.

Nous voulons Dieu! De sa loi sainte
 Jurons d'être les défenseurs,
 De le servir libres, sans crainte
 Jusqu'à la mort à lui nos cœurs!

Nous voulons Dieu! Que sa clémence
 Exauce nos ardents désirs!
 S'il faut du sang pour ta défense,
 Seigneur, nous serons tes martyrs.

Chrétiens, notre antique alliance,
 Renouons-la dans ce saint lieu,
 Et crions au nom de la France:

«Où, Dieu le veut! Nous voulons Dieu!»

NOUS VENONS ENCOR

Refrain %

re 26

Nous ve-nons en - cor Du pa - ys d'Ar - vor, Où le
 sol est dur, Où le cœur est fort, — Fiers de no - tre
 foi, No - tre seul tré - sor, — Nous ve-nons du pa - ys d'Ar -
 - vor. Sur cette col - li - ne, Marie ap - pa - rut. —
 Au front qu'elle in - eli - ne, Rendons le sa - lut. Nous ve -

A l'enfant timide,
 Priant au vallon,
 Au Gave rapide
 Elle a dit son nom.

L'enfant le répète
 Comme un doux écho;
 Le Gave lui prête
 La voix de son flot.

La voix maternelle
 Dit: Venez ici!
 Le peuple fidèle
 Répond: Me voici!

Un souffle de grâce
 Pousse vers ce lieu;
 Ce souffle qui passe
 Est souffle de Dieu

C'est notre Bretagne
 Qui vient à son tour:
 Sa foi l'accompagne
 Avec son amour.

Reçois la prière
 De tes pèlerins;
 Montre-toi leur Mère,
 De tous fais des saints.

O VIERGE DE MASSABIELLE!

Refrain



O Vierge de Massa-bielle, Les Bretons ac-courent vers



toi; Bé-nis ton peuple fi-dè-le, Dans nos cœurs conserve la



foi. O montagne auguste et sainte, Nous te vi-sitons joy-



-eux, Car la Vierge en cette en-ceinte A fait descendre les cieux. O

Ici l'âme, ouvrant ses ailes,
Prend son vol avec bonheur
Vers les clartés éternelles
Où l'attend son Redempteur.

Ici le pécheur qui tombe
Dans les fanges d'ici-bas,
Sort triomphant de la tombe
Et se jette entre tes bras.

Tes enfants dans la détresse
Implorent ton cœur si bon;
Pour la France pécheresse
Obtiens vite le pardon.

Comme un nid dans le feuillage
Ou l'enfant dans son berceau,
Pour nous sauver de l'orage,
Cache-nous sous ton manteau.

Dans la joie et la souffrance,
Sur ton cœur nous dormirons,
Et bientôt, douce espérance,
Dans le ciel nous te verrons.

Garde bien, ô Notre Dame,
Le pasteur de ce troupeau:
Son cœur brûle et nous enflamme;
Garde-nous notre flambeau.

Garde le pèlerinage,
Aplanis notre chemin,
Accorde-nous bon voyage:
C'est le cri du pèlerin.

Nous voulons dans l'innocence
Cheminer près du saint lieu,
Faire humblement pénitence,
Et toujours plaire au bon Dieu.

LES BRETONS DU FINISTÈRE

A LOURDES

(Imité d'un texte bordelais)

no 28

O Vier-ge, fon-taine et rocher, Re-gardez vos Bretons fi-
 -dè-les, Qui re-vien-nent vous sa-lu-er, Et
 dire à vos rivessi bel-les: A-ve a-ve a-ve Ma-ri-
 -a! A-ve a-ve a-ve Ma-ri-a! O

On le chante aussi ce refrain
 Sur les plages du Finistère,
 C'est l'hymne aimé du pèlerin,
 Près de sa douce et bonne Mère.
 Ave...

Salut, Gave au flot toujours pur,
 Salut, montagnes dont la crête
 Se perd dans les champs de l'azur;
 Salut, berceau de Bernadette!
 Ave...

Salut, rosier que j'aperçois;
 Salut, tige fraîche et fleurie,
 Où vint se poser tant de fois
 Le pied virginal de Marie!
 Ave...

Salut, rocher! salut à toi,
 Grotte où parut l'Immaculée
 Comme l'aurore de la Foi
 Sur notre France consolée!
 Ave...

Ce n'est pas votre beau pays
 Qui nous attire et nous amène.
 Le nôtre, c'est un paradis;
 Mais plus charmante est votre Reine.
 Ave...

Nous avons plaines et vallons,
 Où le beau soleil étincelle,
 Pommiers fleuris, riches moissons,
 Mais nous n'avons pas Massabielle.
 Ave...

Brest a sa rade aux flots d'azur:
 Toute une flotte s'y promène,
 C'est un asile toujours sûr;
 Nous aimons mieux votre fontaine.
 Ave...

A Saint-Pol, l'antique cité,
 Une riche flèche gothique
 Monte au ciel avec majesté;
 Plus belle est votre basilique.
 Ave...

A Rumengol, nous possédons
 Un sanctuaire vénérable;
 Mais ici, des célestes dons
 Coule la source intarissable.
 Ave...

Dans ce lieu la joie est sans fiel,
 Le cœur n'y connaît point d'alarmes.
 Lourdes, si tu n'es pas le ciel,
 Tu nous en fais goûter les charmes.
 Ave...

CANTIQUÉ A SAINT CORENTIN

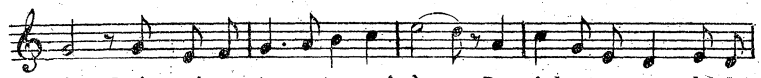
Refrain.



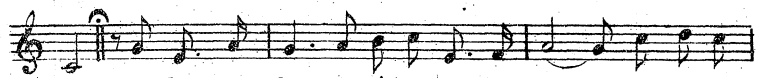
O saint Pas-teur, ô no-tre Pè-re, Protège-nous, saint Coren-



-tin; Daigne é-cou-ter notre pri-è-re Du ciel ouvre nous le che-



-min. Daigne é-cou-ter notre pri-è-re Du ciel ouvre nous le che-



-min. Sa-lut! sa-lut! A-pô-tre de Bre-ta-gne, Pour te bé-



-nir, nous sommes accou-rus De nos ci-tés, des champs, de la mon-



-ta-gne, Et nous chantons ta gloire et tes ver-tus. O saint Pas-

Quand tu naquis, notre vieille Armorique
Devant l'erreur courbait son noble front:
Fidèle encore à l'autel druidique,
Du Dieu Sauveur elle ignorait le nom.

Couplets 1-3-5-6

X Enfant du sol où le robuste chêne
Grandit au bruit de l'immense Océan,
Fier et vaillant tu descends dans l'arène,
Ton bras se lève et fait trembler Satan.

Mais sans Jésus toute force est débile,
Et seul il peut nous former aux combats;
Tu le sais bien, et, disciple docile,
Vers le désert tu diriges tes pas.

X Au pied du mont et non loin du rivage,
Tu fuis le siècle et lui dis un adieu....
Bois de Névet, prête-lui ton ombrage,
Chantez, oiseaux voici l'ami de Dieu!

X Là, jour et nuit, l'encens de ta prière
Monte embaumé vers la voûte des cieux.
Du Tout-Puissant tu calmes la colère:
Bientôt luira le soleil radieux....

Près du Cedron, l'aimable Providence
Donne au prophète un pain miraculeux:
Le même amour a vu ton indigence
Et te nourrit d'un poisson merveilleux.

Autour de toi, dans cette solitude,
Je vois Tudy, Jacut et Guénolé,
D'autres encor, que réjouit l'étude
Des biens du ciel et de sa sainteté.

Mais, Dieu le veut, tu quittes ta retraite;
Apôtre ardent, tu prêches le Sauveur;
Les cœurs touchés deviennent ta conquête.
Vive le Christ! il règne, il est vainqueur!

Et nos aïeux te réclament pour père;
La mitre d'or resplendit sur ton front:
Notre cité voit flotter ta bannière
Sur le palais de notre vieux Grallon.

Depuis ce temps, sur ta douce patrie
S'est épanché l'amour de ton grand cœur.
Ah! que toujours ta houlette bénie
Guide nos pas vers l'éternel bonheur!

De tes enfants écoute la prière!
Hélas la foi s'éteint de jour en jour:
Conserve-nous cette pure lumière,
Et pour Jésus rallume notre amour!

LA RELIGION

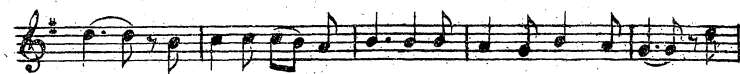
30 *Refrain*



Sain-te Re-li-gi-on, — ô bonne et ten-dre



Mè-re Tu se-ras nos a-mours; — Sain-te Re-li-gi-



- on, — sous ta no-ble ban-nière, Nous marcherons toujours O



bonne et ten-dre Mè-re. Sous ta no-ble ban-nière, Nous



marcherons toujours, Nous marcherons toujours, Nous marcherons tou



- jours. — Les plaisirs, les hon-neurs, tout l'argent de la



ter-re, Sans toi, sont impuissants à rendre l'homme heureux, Sans



ton secours di-vin, — la vie est bien a-mè-re, Sans



toi, l'homme est toujours un ô-tre mal-heu-reux. — Sain-

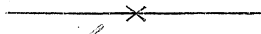
Sur les peuples soumis à ton aimable empire,
 Tu verses les trésors épanchés de ton cœur;
 La France le sait bien, elle aime à le redire:
 Tu fais des nations la gloire et le bonheur.

Tu fais couler la joie au sein de l'indigence,
 Tu consoles le pauvre en lui montrant le ciel.
 La veuve et l'orphelin tressaillent d'espérance,
 Quand ta voix leur promet un bonheur éternel.

A l'ouvrier chrétien, tu donnes le courage,
 Tu ranimes son cœur, tu raffermis son bras;
 Il sait qu'un jour au ciel, un brillant héritage
 Viendra récompenser ses travaux d'ici-bas.

Tu soutiens le guerrier sur le champ de bataille;
 Tu lui fais affronter et le fer et le feu,
 Il marche sans pâlir à travers la mitraille,
 On ne craint pas la mort, quand on meurt pour son Dieu.

Honte aux hommes pervers, ennemis de leurs frères,
 De la Religion oubliant les bienfaits
 Qui plongent dans le deuil la meilleure des Mères
 Ces hommes ne sont plus ni Chrétiens, ni Français



TABLE

CANTIQUES BRETONS

	Pages
Kantik pelerinet Lourd.....	1
Kroaz ar Mission.....	4
Kantik en honor an Itron Santez Anna.....	6
Meuleudi an Itron-Varia Lourd.....	8
Kantik pardounerien Kalon Jesus.....	12
Kantik pelerinet ar Folgoat.....	14
Ar Vretounet e Lourd.....	18
Kantik ar Barados.....	20
Ann Ave, maris stella (e brezonnec).....	23
Kantik abars ar gommunion.....	24
Var ar Gommunion.....	26
Christenien da viken.....	27
Laudate Mariam (e brezonnec).....	29
Peden da zant Corentin.....	30
Oll da Zoue.....	31

CANTIQUES FRANÇAIS

	Pages
Le doux nom de Marie.....	33
Cantique du Sacré-Cœur.....	36
Chant des pèlerins bretons.....	38
A Sainte-Anne.....	40
Les Bretons à Lourdes.....	42
Cantique du Paradis.....	44
A Notre-Dame de France.....	46
Cantique national a N.-D. de Lourdes.....	47
Laudate Mariam (en français).....	49
Nous voulons Dieu.....	51
Nous venons encor.....	53
O Vierge de Massabielle.....	54
Les Bretons du Finistère à Lourdes.....	56
Cantique à Saint-Corentin.....	58
La Religion.....	60

Église catholique
en Finistère

Document numérisé en 2026